

ПОВІДОМЛЕННЯ

про намір укласти договір
(під час застосування переговорної процедури)
UA-2018-11-13-002056-b

1. Найменування замовника: **Державна установа "Український інститут книги"**
2. Код згідно з ЄДРПОУ замовника: **41137547**
3. Місцезнаходження замовника: **01034, Україна, Київська обл., Київ, вул. Лаврська,9**

4. Конкретна назва предмета закупівлі	5. Коди відповідних класифікаторів предмета закупівлі (за наявності)	6. Кількість товарів або обсяг виконання робіт чи надання послуг	7. Місце поставки товарів або місце виконання робіт чи надання послуг	8. Строк поставки товарів, виконання робіт чи надання послуг
Кіплінг Редьярд (пер. Головка Марія):"Книга джунглів"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Тютюнник Григорій:"Три зозулі з поклоном : вибрані твори"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Тютюнник Григорій:"Вогник далеко в степу : вибрані твори"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Шолом-Алейхем (пер. Уралова Олександра):"Тев'є-молочар"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Бронте Шарлотта (пер. Ломакіна Олена):"Джейн Ейр"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Вулф Вірджинія (пер. Герус Юлія):"До маяка"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Гуцало Євген:"Лось : вибрані твори"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018

О. Генрі (пер. Гончар Олександр):"Дари волхвів. Останній листок : вибране"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Бронте Емілі (пер. Євтушенко Елла):"Буремний перевал"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Воронина Леся (худож. Штанко Володимир):"Таємне Товариство Близнюків, або Чудисько озера Лох-Ойх та інші страховища"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
По Едгар Аллан (пер. Пехник Андрій):"Вбивства на вулиці Морг та інші історії"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Веллс Герберт (пер. Логвиненко Олекса):"Чарівна крамниця : вибрані оповідання"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1015 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Воронина Леся (худож. Штанко Володимир):"Таємне Товариство Ботанів, або Екстрим на горі Підстава"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Стокер Брем (пер. Євтушенко Елла):"Дракула"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Вайльд Оскар (пер. Ломакіна Олена):"Портрет Доріана Грея"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Остін Джейн (пер. Лелів Ганна):"Гордість та упередження"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Стівенсон Роберт Льюїс (пер. Гончар Олександр):"Острів скарбів"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Тютюнник Григорій:"Чудасія : повісті та оповідання"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Фіцджеральд Ф. Скотт (пер. Лелів Ганна):"Багатий хлопець та інші історії"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018

Воронина Леся (худож. Штанко Катерина):"Пригоди голубого папуги"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Кіплінг Редьярд (пер. Тарнавський Євген):"Кім"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Остін Джейн (пер. Пехник Галина):"Чуття і чуттєвість"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Шеллі Мері (пер. Гнедкова Ганна):"Франкенштейн, або Сучасний Прометей"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Корчак Януш (пер. Павлишин Андрій):"Кайтусь-чарівник ; Банкрутство малого Джека ; Коли я знову стану малим"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Сетон-Томпсон Ернест (пер. Солонько Леонід, Головка Марія):"Два маленьких дикуни"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Баум Л. Френк (пер. Негребєцький Олекса, худож. Лавро Костянтин):"Американські казки"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018
Ірвінг Вашингтон (пер. Тарнавський Євген):"Легенда про Сонну Балку та інші історії"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 27 грудня 2018
Конопницька Марія (пер. Андрієвська Лариса):"Про красноплюдків і сирітку Марисю"	ДК 021:2015: 22110000-4 — Друковані книги	1500 штуки	01015, Україна, місто Київ, Київ, вул.Лаврська 9, корпус 20	від 27 листопада 2018 до 21 грудня 2018

Інформація про учасника (учасників)

9. Найменування учасника (учасників) (для юридичної особи) або прізвище, ім'я, по батькові (для фізичної особи), з яким (якими) проведено переговори	10. Код згідно з ЄДРПОУ/реєстраційний номер облікової картки платника податків учасника (учасників), з яким (якими) проведено переговори	11. Місцезнаходження (для юридичної особи) або місце проживання (для фізичної особи) учасника (учасників), з яким (якими) проведено переговори, телефон	12. Ціна пропозиції
ТОВ «Видавництво «Знання»	32671707	01034, Україна, місто Київ, Київ, вул.Стрілецька 28 380504413974	2 658 600 UAH

13. Умова застосування переговорної процедури закупівлі відповідно до частини другої статті 35 Закону України “Про публічні закупівлі”

Закупівля творів мистецтва або закупівля, пов’язана із захистом прав інтелектуальної власності, або укладення договору про закупівлю з переможцем архітектурного чи мистецького конкурсу

14. Обґрунтування застосування переговорної процедури закупівлі

Згідно п. 1 ч. 2 ст. 35 Закону замовник має право як виняток застосувати переговорну процедуру закупівлі у випадку закупівлі творів мистецтва або закупівлі, пов’язаної із захистом прав інтелектуальної власності, або укладення договору про закупівлю з переможцем архітектурного чи мистецького конкурсу.

Згідно ч. 1 ст. 35 Закону переговорна процедура закупівлі - це процедура, що використовується замовником як виняток і відповідно до якої замовник укладає договір про закупівлю з учасником після проведення переговорів з одним або кількома учасниками.

Питання у сфері захисту прав інтелектуальної власності врегульовано у відповідності до положень Цивільного кодексу України, Закону України «Про авторське право і суміжні права».

Відповідно до ч. 1 ст. 418 Цивільного кодексу України право інтелектуальної власності – це право особи на результати інтелектуальної, творчої діяльності або на інший об’єкт права інтелектуальної власності. До об’єктів права інтелектуальної власності, зокрема, належать літературні твори. Право інтелектуальної власності на літературний твір регулюється авторським правом.

Відповідно до ст. 15 Закону України «Про авторське право і суміжні права» до майнових прав автора (чи іншої особи, яка має авторське право) належить:

- виключне право на використання твору;
- виключне право на дозвіл або заборону використання твору іншими особами.

Зазначені права автора можуть бути передані (відчужені) іншій особі згідно з положеннями ст. 31 Закону України «Про авторське право і суміжні права».

Передача прав автора (чи іншої особи, яка має авторське право) оформляється авторським договором.

Відповідно до ст. 32 вказаного Закону автору чи іншій особі, яка має авторське право, належить виключне право надавати іншим особам дозвіл на використання твору будь-яким одним або всіма відомими способами на підставі авторського договору. Використання твору будь-якою особою допускається виключно на основі авторського договору.

За авторським договором про передачу виключного права на використання твору автор (чи інша особа, яка має виключне авторське право) передає право використовувати твір певним способом і у встановлених межах тільки одній особі, якій ці права передаються, і надає цій особі право дозволяти або забороняти подібне використання твору іншим особам.

Для участі у відборі книжкової продукції відповідно до вимог Порядку відбору, а також перед початком проведення переговорів ТОВ "Видавництво "Знання" надані документи, що підтверджують наявність у нього виключних майнових авторських прав на твори, що є предметом закупівлі, а саме:

1. Кіплінг Редьярд (пер. Головка Марія) «Книга джунглів» : Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 19 січня 2017 року між Видавництвом та Головка М.Р.;

2. Тютюнник Григорій «Три зозулі з поклоном : вибрані твори» : Авторський договір про передачу (відчуження) майнових прав на використання літературного письмового Твору №б/н від 05 квітня 2017 року між Видавництвом та Синеуцькою О.М. і Тютюнник Л.В.;

3. Тютюнник Григорій «Вогник далеко в степу : вибрані твори» : Авторський договір про передачу (відчуження) майнових прав на використання літературного письмового Твору №б/н від 05 квітня 2017 року між Видавництвом та Синеуцькою О.М. і Тютюнник Л.В.;

4. Шолом-Алейхем (пер. Уралова Олександра) «Тев’є-молочар» : Договір про створення за замовленням і використанням твору №б/н від 21 березня 2016 року між Видавництвом та Центром досліджень історії та культури східноєвропейського єврейства; Договір №б/н про передачу майнових прав на службовий твір від 20 січня 2016 року між Центром досліджень історії та культури східноєвропейського єврейства та Ураловой О.О.; Авторський договір про передачу (відчуження) майнових прав на використання літературного письмового твору №б/н від 01 грудня 2017 року між

Видавництвом та Ураловой О.О;

5. Бронте Шарлотта (пер. Ломакіна Олена) «Джейн Ейр»: Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 06 липня 2017 року між Видавництвом та Ломакіною О.П.

6. Вулф Вірджинія (пер. Герус Юлія) «До маяка»: Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 03 лютого 2017 року між Видавництвом та Беген Ю.І.;

7. Гуцало Євген «Лось : вибрані твори»: Авторський договір про передачу (відчуження) майнових прав на використання літературного письмового твору №б/н від 07 липня 2017 року між Видавництвом та Вороніною О.А. , Гуцалом С.Є., Гуцалом Д.Є, Вороніним Є.Є.;

8. О. Генрі (пер. Гончар Олександр) «Дари волхвів. Останній листок : вибране» : Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 22 лютого 2014 року між Видавництвом та Гончар О.М., Додаток від 29.липня 2015 року, Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 30 травня 2014 року між Видавництвом та Гончар О.М., Додаток від 29.липня 2015 року;

9. Бронте Емілі (пер. Євтушенко Елла) «Буремний перевал»: Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 02 серпня 2017 року між Видавництвом та Євтушенко Е. Ю.;

10. Воронина Леся (худож. Штанко Володимир) «Таємне Товариство Близнюків, або Чудисько озера Лох-Ойх та інші страховища» Авторський договір про передачу (відчуження) майнових прав на використання літературного письмового твору №б/н від 16 липня 2018 року між Видавництвом та Вороніною О.А., Договір про відчуження майнових прав на використання ілюстрацій № б/н від 16 липня 2018 року між Видавництвом та Штанко В.О.;

11. По Едгар Аллан (пер. Пехник Андрій) «Вбивства на вулиці Морг та інші історії»: Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 08 листопада 2013 року між Видавництвом та Пехник А.В., Додаток від 29.липня 2015 року;

12. Веллс Герберт (пер. Логвиненко Олекса) «Чарівна крамниця : вибрані оповідання»: Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 20 травня 2017 року між Видавництвом та Логвиненко Л.В.;

13. Воронина Леся (худож. Штанко Володимир) «Таємне Товариство Ботанів, або Екстрим на горі Підстава» : Авторський договір про передачу (відчуження) майнових прав на використання літературного письмового твору №б/н від 17 липня 2017 року між Видавництвом та Вороніною О.А., Договір про відчуження майнових прав на використання ілюстрацій № б/н від 17 липня 2017 року між Видавництвом та Штанко В.О.;

14. Стокер Брем (пер. Євтушенко Елла) «Дракула»: Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 20 грудня 2017 року між Видавництвом та Євтушенко Е. Ю.;

15. Вайльд Оскар (пер. Ломакіна Олена) «Портрет Доріана Грея»: Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 09 липня 2014 року між Видавництвом та Ломакіною О.П., додаток від 30 липня 2015 року;

16. Остін Джейн (пер. Лелів Ганна) «Гордість та упередження»: Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 10 липня 2014 року між Видавництвом та Лелів Г.В., додаток від 13 вересня 2016 року;

17. Стівенсон Роберт Льюїс (пер. Гончар Олександр) «Острів скарбів»: Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 17 липня 2014 року між Видавництвом та Гончар О.М., Додаток від 13.вересня 2016 року;

18. Тютюнник Григорій «Чудасія : повісті та оповідання»: Авторський договір про передачу (відчуження) майнових прав на використання літературного письмового Твору №б/н від 05 квітня 2017 року між Видавництвом та Синеуцькою О.М. і Тютюнник Л.В.;

19. Фіцджеральд Ф. Скотт (пер. Лелів Ганна) «Багатий хлопець та інші історії»: Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 28 жовтня 2016 року між Видавництвом та Лелів Г.В.

20. Воронина Леся (худож. Штанко Катерина) «Пригоди голубого папуги»: Авторський договір про

передачу (відчуження) майнових прав на використання літературного письмового твору №б/н від 01 листопада 2017 року між Видавництвом та Вороніною О.А., Договір про відчуження майнових прав на використання ілюстрацій № б/н від 01 листопада 2017 року між Видавництвом та Штанко К.В.;
21. Кіплінг Редьярд (пер. Тарнавський Євген) «Кім»: Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 01 грудня 2017 року між Видавництвом та Тарнавським Є.М.;

22. Остін Джейн (пер. Пехник Галина) «Чуття і чуттєвість»: Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 15 лютого 2017 року між Видавництвом та Пехник Г.В.;

23. Шеллі Мері (пер. Гнедкова Ганна) «Франкенштейн, або Сучасний Прометей»: Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 21 липня 2017 року між Видавництвом та Гнедковою Г.В.;

24. Корчак Януш (пер. Павлишин Андрій) «Кайтусь-чарівник ; Банкрутство малого Джека ; Коли я знову стану малим»: Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 11 листопада 2016 року між Видавництвом та Павлишин А.С.;

25. Сетон-Томпсон Ернест (пер.Солонько Леонід, Головка Марія) «Два маленьких дикуни»: Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 27 березня 2017 року між Видавництвом та Солонько Г.Л.; Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 21 квітня 2017 року між Видавництвом та Головка М.Р.;

26. Баум Л. Френк (пер. Негребецький Олекса, худож. Лавро Костянтин) «Американські казки»: Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 29 квітня 2013 року між Видавництвом та Дмитренко Л.Ю.;

27. Ірвінг Вашингтон (пер. Тарнавський Євген) «Легенда про Сонну Балку та інші історії»: Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 28 вересня 2017 року між Видавництвом та Тарнавським Є.М.;

28. Конопницька Марія (пер. Андрієвська Лариса) «Про краснолюdekів і сирітку Марисю»: Договір про відчуження майнових прав на використання письмового перекладу № б/н від 31 травня 2016 року між Видавництвом та Андрієвською Л.В.;

Таким чином Учасник документально підтвердив, що лише він має виключні права на використання творів, що є предметом закупівлі, та/або виключне право на дозвіл або заборону використання цих творів іншими особами.

Відповідно до норм Цивільного кодексу України, Закону України «Про авторське право і суміжні права» наявність зазначених умов для застосування процедури закупівлі підтверджуються договорами про передачу виключних майнових прав на використання творів з авторами літературних творів, перекладачами літературних творів.